

## Actas del II Congreso Internacional de Historia de la Lengua española

### CONTENIDO DEL I VOLUMEN

Presentación .....	13
Discursos pronunciados en el acto inaugural del “II Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española” (Sevilla, 5 de marzo de 1990).....	21

### CONFERENCIAS PLENARIAS

ALVAR, MANUEL: <i>El Orden de Bendiciones: Texto ladino de 1687</i> .....	27
COLÓN, GERMÁN: <i>Voces internacionales en dos direcciones</i> .....	43
LOPE BLANCH, JUAN MANUEL: <i>La originalidad del español americano y las lenguas amerindias</i> .....	73
POTTIER, BERNARD: <i>Nuevos enfoques sobre diacronía de sistemas</i> .....	111
GUITARTE, GUILLERMO L.: <i>Cecear y palabras afines</i> .....	127
GONZÁLEZ OLLÉ, FERNANDO: <i>Defensa y modernización del castellano: Salazar y Castro frente a la Academia Española</i> .....	165
SALVADOR, GREGORIO: <i>Situación y futuro de la lengua española</i> .....	199
MALKIEL, YAKOV: <i>Los ocho errores graves de que fuimos culpables en el pasado</i> ....	209

### COMUNICACIONES

#### I. FONÉTICA Y FONOLOGÍA HISTÓRICAS

CORRAL CHECA, MARÍA ANTONIA: <i>Una aportación más a los estudios de las grafías que contendían en los albores del Renacimiento</i> .....	225
CHAMORRO MARTÍNEZ, JOSÉ MARÍA: <i>Sobre la aspiración de palatales en la Edad Media</i> . .....	237
ECHEVARRÍA ISUSQUIZA, ISABEL: <i>La aspiración de /f/ inicial latina en Carranza (Vizcaya), según los datos de su microtoponimia</i> .....	247
FLORES RAMÍREZ, ANA: <i>Algunos cambios fonéticos en curso en el español hablado de hoy</i> .....	255
GALÁN MELO, SIXTO: <i>Ideas ortográficas en Gonzalo Correas</i> .....	265

RODRÍGUEZ DÍAZ, BONIFACIO: *Acerca de los trueques de sibilantes /s/-/ç/ y /š/ -/ç/ en la evolución del español* .....273

## II. MORFOLOGÍA Y SINTAXIS HISTÓRICAS

ÁLVAREZ MARTÍNEZ, MARÍA ÁNGELES: *Aspectos históricos del funcionamiento del adverbio español* .....283

BLAKE, ROBERT J.: *Aspectos sintácticos del español antiguo: la prosa latinizada del "Cartulario de San Millán de la Cogolla"* .....291

BUSTOS GISBERT, EUGENIO Y JESÚS MORENO BERNAL: *La asimetría "hemos" "habéis" ....*  
.....307

CABEZA PEREIRA, MARÍA DEL CARMEN: *Valores de la forma "cantara" en español clásico*.....323

CANO AGUILAR, RAFAEL: *Nuevas precisiones sobre como + subjuntivo* .....333

CLAVERÍA NADAL, GLÒRIA: *La construcción artículo + posesivo en los siglos XIV y XV.*  
.....347

DIETRICK, DEBORAH: *Estudio sociolingüístico de la adversatividad en la Celestina*...359

DÍEZ ITZA, ELISEO: *Ha, hay, hace temporales en el Siglo de Oro* .....373

ESPINOZA ELORZA, ROSA MARÍA: *Lo colectivo y lo distributivo en las construcciones medievales con ambos* .....381

FERNÁNDEZ LAGUNILLA, MARINA: *Sobre los complementos de infinitivo con verbos de percepción: propuesta de revisión de unos datos históricos a la luz de una hipótesis sincrónica* .....391

FOLGAR FARIÑA, CARLOS Y MANUEL RAMOS: *Privilegios de figuración del futuro de subjuntivo en español medieval*.....406

GALÁN RODRÍGUEZ, CARMEN: *La renovación de nexos: las falsas finales* .....429

GARCÉS GÓMEZ, MARÍA PILAR: *Valores y usos de algunas construcciones verbales en español*.....437

GARCÍA GARCÍA, SERAFINA: *Evolución de qual en la lengua literaria desde el siglo XIII hasta el XV*.....445

GARCÍA GONZÁLEZ, JAVIER: *Algunas consideraciones sobre la colocación del adjetivo atributivo en el siglo XV*.....455

GARCÍA MARTÍN, JOSÉ MARÍA: <i>Características funcionales y semánticas de los verbos de percepción auditiva en español medieval (hasta 1400)</i> .....	463
GONZÁLEZ CALVO, JOSÉ MANUEL: <i>Sobre la superlación en el teatro de Lope de Rueda</i> ...	
.....	479
CARMEN HERNÁNDEZ GONZÁLEZ: <i>Contribución al estudio de los adverbios largos españoles formados con los sustantivos "guisa", "cosa" y "manera"</i> .....	97
FRANCISCO JAVIER HERRERO RUÍZ DE LOIZAGA: <i>Uso del futuro de subjuntivo y tiempos que compiten con él en tres comedias humanísticas del primer cuarto del siglo XVI</i> ..	505
ISABEL IGLESIAS CASAL: <i>Sobre algunos casos de "neutralización" de pronombres y adverbios relativos en el castellano de los siglos XVI y XVII</i> .....	511
MASATAKA ISHIKAWA: <i>Migración en la España medieval: gramaticalización y desarrollo de los clíticos castellanos</i> .....	519
MARÍA DIMITROVA KITOVA-VASILEVA: <i>Procesos analógicos en la evolución histórica del futuro</i> .....	529
RAFAEL LAPESA: <i>La interpolación del sujeto en las oraciones interrogativas</i> .....	545
MARÍA JESÚS LÓPEZ BOBO: <i>Reconstrucción de la evolución del "tema de perfecto latino" a partir de la documentación anterior al 1200</i> .....	555
JUAN C. LÓPEZ NIETO, MARINA MAQUIEIRA: <i>Usos y funciones de ser y estar en el Libro de Buen Amor</i> .....	567
JUAN JOSÉ LÓPEZ RIVERA: <i>Aproximación al futuro de subjuntivo en el sistema verbal medieval</i> .....	581
GILLES LUQUET: <i>De la apócope verbal en castellano antiguo (formas indicativas e imperativas)</i> .....	595
MARGARITA LLITERAS: <i>Propuesta de explicación histórica de la oposición PARA/HACIA</i> .....	605
JOSÉ ANTONIO MARTÍNEZ GARCÍA: <i>Tres hipótesis sobre el origen histórico de la "partícula" hasta</i> .....	613
HORTENSIA MARTÍNEZ GARCÍA: <i>Algunas construcciones de infinitivo no subsistentes en el castellano actual</i> .....	631
CRISTINA MEDINA GARCÍA: <i>La situación de los relativos de lugar en los documentos notariales anteriores a 1250</i> .....	643
ANTONIO MEILÁN GARCÍA: <i>El verbo ser como auxiliar en la prosa (pre)renacentista</i> .	653

ELENA MÉNDEZ GARCÍA DE PAREDES: <i>Construcciones de cuando con antecedente expreso en castellano medieval</i> .....	665
JOSEFA MARÍA MENDOZA ABREU: <i>El uso de sintagmas prepositivos para la expresión de la causa en castellano medieval</i> .....	675
ALBERTO MILLÁN CHIVITE: <i>El suplemento propio e indirecto en el Mio Cid</i> .....	689
EMILIO MONTERO CARTELLE: <i>La trayectoria cronológica y modal de la expresión concesiva maguer(a) (que)</i> .....	701
MARÍA ISABEL MONTOYA: <i>Algunas variantes morfosintácticas del Libro de la Montería</i> . .....	711
ANNETE MARIA MYRE: <i>La conjunción ya...ya en los siglos XVIII, XIX y XX</i> .....	721
ESPERANZA ORTIZ GUÍA: <i>El que en la Vida de Santo Domingo de Silos de Gonzalo de Berceo</i> .....	731
MANUEL PEÑALVER CASTILLO: <i>Las ideas gramaticales de Vicente Salvá</i> . ....	739
MARÍA ROSA PÉREZ: <i>Formas verbales de irrealidad en el Libro de Apolonio</i> . ....	747
MARTA PÉREZ TORAL: <i>Los orígenes de ciertas expresiones meteorológicas: sobre un ejemplo del Libro de Alexandre</i> . ....	761
IRENE RAYA GARCÍA: <i>Contribución al estudio de los indefinidos en castellano medieval</i> . .....	771
AMPARO RICÓS VIDAL: <i>La función del complemento agente de la construcción ser + participio en el español del siglo XV</i> . ....	785
CARLOS E. SÁNCHEZ LANCIS: <i>El adverbio pronominal y como dativo inanimado en español medieval</i> . ....	795
MARÍA DEL CARMEN SANCHÍS CALVO: <i>Sobre el leísmo y la apócope del pronombre de tercera persona singular objeto directo</i> . ....	805
CARMEN SARALEGUI: <i>Construcciones que acumulan aunque...pero en español clásico</i> .... .....	813
DIANA RANSON SEKLAOUI: <i>Función semántica o sintáctica: la historia de los tiempos compuestos en español</i> . ....	823
BIRTE STENGAARD: <i>El auxiliar pospuesto (V-aux) en el español antiguo</i> .....	833

MERCEDES SUÁREZ FERNÁNDEZ: <i>Sintaxis de los verbos de movimiento en construcción intransitiva en el Poema de Mío Cid</i> .....	841
HERNÁN URRUTIA CÁRDENAS, MANUELA ÁLVAREZ ÁLVAREZ: <i>El perfecto fuerte medieval (siglo XIII)</i> .....	859
ANTONIA M <sup>a</sup> VÁZQUEZ LEÓN: <i>Estudio de la partícula como en la obra: Arcipreste de Talavera o Corbacho</i> .....	873
ALEXANDRE VEIGA: <i>El subjuntivo en la apódosis irreal</i> .....	881
MARÍA ROSA VILA: <i>Cuestiones de morfosintaxis histórica del género</i> .....	897
MARÍA JOSÉ ZAMARRO CALVO: <i>Configuración sémica de la preposición "de" (Fuentes pertenecientes al siglo XIII)</i> .....	905

### III. LEXICOLOGÍA, LEXICOGRAFÍA Y SEMÁNTICA HISTÓRICAS

JOAQUINA ALBARRACÍN NAVARRO: <i>Toledano medieval e hispanoárabe en unas alguacías mudéjares de Ocaña (Toledo)</i> .....	917
JOSÉ LUIS ALONSO HERNÁNDEZ: <i>Los lenguajes de industria (Función y descripción de algunos)</i> .....	931
JOSÉ LUIS ÁLVAREZ MARTÍNEZ, CONSOLACIÓN GALERA RAMÍREZ: <i>Sobre tres palabras de difícil interpretación en las Novelas ejemplares de Cervantes</i> .....	941
EMILIA ANGLADA ARBOIX, MARÍA BARGALLÓ ESCRIVÁ: <i>Principios de lexicografía moderna en Diccionarios del siglo XIX</i> .....	955
DOLORES AZORÍN FERNÁNDEZ, ROSARIO BAQUERO MESA: <i>Los Americanismos en el Nuevo Diccionario de la Lengua Castellana de Vicente Salvá</i> .....	963
PILAR CARRASCO CANTOS: <i>Los andalucismos léxicos en la obra del cordobés Francisco del Rosal</i> .....	971
STEVEN N. DWORKIN: <i>La agonía y muerte del esp. ant. decir "bajar"</i> .....	981
ROLF EBERENZ: <i>Sebastián de Covarrubias y las variedades regionales del español: Sobre las precisiones geolingüísticas del Tesoro de la lengua castellana o española</i> ..	987
ANTONIO ESCOBEDO: <i>Estructuración léxica, mediante formas verbales, de la sustancia de contenido "tiempo" en el siglo XII (Cantar de Mío Cid)</i> .....	997
MARÍA DEL MAR ESPEJO MURIEL: <i>Notas de lexicología y lexicografía diacrónicas: encendido, cardenal</i> .....	1007
JOSÉ MANUEL FRADEJAS RUEDA: <i>Diccionarios y crítica textual: la terminología cetrera en el Diccionario de Autoridades</i> .....	1017

ENRIQUE GARCÍA FUENTES: <i>El léxico medicinal en La Túnica de Neso</i> .....	1023
MARÍA LUISA GARCÍA JIMÉNEZ: <i>El "castellanismo" en portugués</i> . ....	1031
JOSÉ ENRIQUE GARGALLO GIL: <i>La ordenación de acepciones en algunos artículos lexicográficos del DRAE: cuestiones de norma y uso</i> .....	1043
JOAQUÍN GARRIDO MEDINA: <i>Semántica histórica del español: problemas y propuestas (a propósito de la evolución actual de las formas de tratamiento)</i> .....	1055
EMILIO Y DEMETRIO GONZÁLEZ NÚÑEZ: <i>Corrección del significado de crisuela</i> . ....	1067
ROSARIO GONZÁLEZ PÉREZ: <i>De hediondo a maloliente: estudio histórico de un subsistema léxico</i> . ....	1083
MARÍA DEL CARMEN GORDILLO VÁZQUEZ: <i>El cultismo léxico en el Prerrenacimiento: una aportación</i> .....	1091
JUKKA KIVIHARJU: <i>La importancia de los documentos notariales latinos de los siglos XII y XIII para el conocimiento del léxico romance</i> . ....	1099
TOMÁS LABRADOR GUTIÉRREZ: <i>Proverbios, refranes y experiencia de lengua</i> . ....	1105
VICENTE LAGÜENS GRACIA: <i>Semántica jurídica: binomios léxicos en la prosa notarial</i> ... .....	1121
MILAGRO LAÍN, DORIS RUÍZ OTÍN: <i>Contribución al estudio del léxico castellano del siglo XV (Préstamos cultos y creaciones semánticas)</i> .....	1129
THOMAS A. LATHROP: <i>Jugar: étymologie scabreuse</i> . ....	1141
JUAN RAMÓN LODARES: <i>Lexicología histórica e historia social</i> . ....	1145
MARÍA JESÚS MANCHO: <i>Cultismos relativos a la "elección" en los "Ejercicios espirituales"</i> .....	1151
FRANCISCO MARCOS ÁLVAREZ: <i>Algunas precisiones léxicas sobre indumentaria española en el siglo XVII</i> .....	1161
FRANCISCO MARCOS MARÍN: <i>Los nombres de los números ante el préstamo</i> . ....	1173
JOSEFINA MARTÍNEZ ÁLVAREZ: <i>Notas sobre el léxico de la Fazienda de Ultra Mar</i> . .	1195
JUAN MARTÍNEZ RUÍZ: <i>Los Libros de Habices y el léxico tradicional mozárabe hispanoárabe en la Granada morisca</i> . ....	1203
PILAR MONTERO CUIEL: <i>El galicismo en español (1900-1925)</i> .....	1217

MANUEL MOURELLE DE LEMA: <i>A poco más de un siglo del Glosario de F.J. Simonet: Visión diacrónica</i> .....	1229
PILAR MUÑO MELÉNDEZ-VALDÉS: <i>Los correlatos en español del grupo lexemático de uro en latín</i> .....	1241
ANA ISABEL NAVARRO CARRASCO: <i>Términos del Tomo I del ALEICan que no figuran en el Diccionario de la Real Academia Española (1984, 20.ª ed)</i> . ....	1251
LIDIO NIETO JIMÉNEZ: <i>El nuevo Tesoro lexicográfico español (1490-1726)</i> .....	1267
MIGUEL JOSÉ PÉREZ PÉREZ: <i>Creación léxica en el habla infantil</i> .....	1277
SOLEDAD PORRAS CASTRO: <i>El léxico hispano en la narrativa italiana del XIX, La Spagna, Edmondo de Amicis</i> . ....	1287
ANA MARÍA RODRÍGUEZ FERNÁNDEZ: <i>Evolución semántica de los verbos de visión en la Edad Media</i> . ....	1297
MIGUEL ROPERO NÚÑEZ: <i>Un aspecto de lexicología histórica marginado: los préstamos del caló</i> . ....	1305
MARÍA NIEVES SÁNCHEZ GONZÁLEZ DE HERRERO: <i>Derivados verbales contenidos en textos médicos medievales castellanos</i> . ....	1315
PEDRO SÁNCHEZ-PRÍETO BORJA: <i>Alternancia entre el lexema con y sin prefijo en castellano medieval (el verbo)</i> .....	1323
RAMÓN SANTIAGO: <i>Derivados en -or y en -ura en textos medievales</i> . ....	1337
TAI WHAN KIM: <i>Análisis lingüístico de los japonesismos en "Triunfo de la fee en los reynos de Japón", de Lope de Vega</i> .....	1355
ROBERT A. VERDONK: <i>La importancia de la parte 'francés-español' del Diccionario nuevo de F. Sobrino para la lexicología y la lexicografía del español de los Siglos de Oro</i> .....	1359
DIETER WANNER: <i>Pienes = Peños en dos documentos judeoespañoles del siglo XIII</i> .1367	

## CONTENIDO DEL SEGUNDO VOLUMEN

### IV. DIALECTOLOGÍA HISTÓRICA

MANUEL ARIZA VIGUERA: <i>Lingüística e historia de Andalucía</i> . ....	15
M <sup>a</sup> LUISA ARNAL PURROY: <i>Conductas y actitudes lingüísticas en la Baja Ribagorza occidental (Huesca)</i> .....	35

MIGUEL BECERRA PÉREZ: <i>Notas sobre el léxico de algunos documentos navarro-aragoneses medievales.</i> .....	45
M <sup>a</sup> JESÚS BEDMAR GÓMEZ: <i>Progresión de soluciones aspiradas de -s implosiva en la provincia de Ciudad Real.</i> .....	61
M <sup>a</sup> PILAR BENÍTEZ MARCO: <i>Aproximación al estudio lingüístico de los textos del Dance aragonés.</i> .....	71
ROSA M <sup>a</sup> CASTAÑER MARTÍN: <i>Sistema prepositivo en el Tucídides de Juan Fernández de Heredia.</i> .....	81
MARÍA SOLEDAD DíEZ SUÁREZ: <i>Evolución de /ě/, /ǫ/ tónicas latinas en el leonés del siglo XIII.</i> .....	97
M <sup>a</sup> CRISTINA EGIDO FERNÁNDEZ: <i>Artículo tras preposición en la documentación leonesa del siglo XIII.</i> .....	109
FERNANDO FLORES DEL MANZANO: <i>Modalidades de habla extremeña en la sierra de Gredos.</i> .....	121
ROSA GÓMEZ CASAÑ: <i>Progresiva castellanización en documentos de una frontera lingüística.</i> .....	135
FELIPE GÓMEZ SOLÍS: <i>Contribución a la historia lingüística de Andalucía: Córdoba.</i>	143
GLORIA GUERRERO RAMOS: <i>Dialectalismos en el Diccionario de Esteban de Terreros y Pando.</i> .....	151
IACOB M. HASSÁN, PILAR ROMEU: <i>Apuntes sobre la lengua de la Crónica de los Reyes otomanos de Moisés Almosnino según la edición del manuscrito aljamiado del siglo XVI.</i> .....	161
JOSÉ LAGUNA CAMPOS: <i>Consideraciones lingüísticas sobre un inventario oscense de 1565.</i> .....	171
IGNACIO LÓPEZ DE ABERASTURI ARREGUI: <i>Leonesismos léxicos de carácter migratorio en Andalucía.</i> .....	179
MIGUEL LUMERA GUERRERO: <i>Algunas notas de morfosintaxis del habla de Plasencia.</i>	187
COLOMA LLEAL: <i>A propósito de una denominación: el judeoespañol.</i> .....	199
JOSÉ R. MORALA: <i>Los fonemas /ž, y/ en la documentación medieval leonesa.</i> .....	207
RAMÓN MORILLO-VELARDE PÉREZ: <i>Un modelo de variación sintáctica dialectal: el demostrativo de realce en el andaluz.</i> .....	219
MANUEL MUÑOZ CORTÉS: <i>Dinamismos históricos diasistemáticos en español.</i> .....	229



MUHAMED NEZIROVIĆ: <i>El refranero judeoespañol inédito de Sarajevo de Benjamín /Moisé/ Samókovlija.</i> .....	241
RALPH PENNY: <i>La innovación fonológica del judeoespañol.</i> .....	251
CARMELA PÉREZ-SALAZAR: <i>Evolución del dialecto navarro: ¿Incidencia del factor geográfico?</i> .....	259
JOSÉ ANTONIO SAMPER PADILLA: <i>La vibrante implosiva en el español de Las Palmas de Gran Canaria: factores lingüísticos que condicionan su variación.</i> .....	267
ÁNGEL VALLE CUESTA: <i>El posesivo en la documentación medieval asturiana.</i> .....	279
ANTONIO VIUDAS CAMARASA: <i>Fonética extremeña en el siglo XI</i> .....	291

## V. HISTORIA DEL ESPAÑOL DE AMÉRICA

MILAGROS ALEZA, JOAQUÍN GARCÍA MEDALL: <i>Observaciones diacrónicas sobre el léxico utilizado por Gabriel García Márquez.</i> .....	303
JOSÉ A. BARBÓN RODRÍGUEZ: <i>Sobre la fiabilidad del documento.</i> .....	313
CARLOS ALBERTO CACCIAVILLANI: <i>Observaciones sobre el habla popular en la literatura del litoral argentino.</i> .....	321
CONCEPCIÓN COMPANY COMPANY: <i>Los Documentos lingüísticos de la Nueva España: Algunos rasgos del habla de un panadero mexicano de la segunda mitad del siglo XVII.</i> .....	333
JOSÉ M <sup>a</sup> ENGUITA UTRILLA: <i>La lenguas indígenas en la evangelización del Perú a través de la obra del Padre Acosta.</i> .....	343
ANTONIO M. GARCÍA ESPAÑOL: <i>Algunas consideraciones en torno al léxico americano en Francisco López de Gómara.</i> .....	355
FRANCISCO GÓMEZ ORTÍN: <i>El americanismo pararse = ponerse en pie: su origen y difusión peninsular.</i> .....	366
GERMÁN DE GRANADA: <i>Conflicto y sustitución de normas lingüísticas en el español dominicano del siglo XVIII (a propósito de un rasgo morfosintáctico, en Idea del valor de la Isla Española, de Antonio Sánchez Valverde).</i> .....	375
MARÍA DEL CARMEN HOYOS HOYOS: <i>Análisis del "Itinerario del Nuevo Mundo".</i> .....	385
VÉRONIQUE HUYNH-ARMANET, FRANCISCO JAVIER SÁNCHEZ PÉREZ: <i>Ayudas informáticas a la descripción relacional interpretativa de los textos compósitos: aplicación al Primer viaje de Cristóbal Colón.</i> .....	399

MAXIM 7 KERKHOF: <i>Observaciones sobre el sistema vocálico del papiamentu.</i> .....	409
KARL-HERMANN KÖRNER: <i>La sintaxis hispanoamericana desde el punto de vista tipológico.</i> .....	417
HUMBERTO LÓPEZ MORALES: <i>Arcaísmos léxicos en el español de Puerto Rico.</i> .....	425
JENS LÜDTKE: <i>Fuentes de la historia de la lengua española: Pedro Mártir de Anglería...</i> .....	437
FRANCISCO JAVIER MARTÍNEZ RIVERA: <i>Consideraciones sobre la fonética de las consonantes: grupos cultos del español del siglo XVI usado en México a través de un documento de la época.</i> .....	449
DONATELLA MORA: <i>El estudio de algunos vocablos regionales en Argentina durante el siglo XIX.</i> .....	459
JOSÉ G. MORENO DE ALBA: <i>El pseudoandalucismo del español de la costa pacífica de México.</i> .....	469
IRENE PÉREZ GUERRA: <i>Aportación a un tema en debate en el Caribe hispánico: el arcaísmo del español dominicano.</i> .....	483
MIGUEL ÁNGEL QUESADA PACHECO: <i>El Diccionario Histórico del Español de Costa Rica: Breve reseña sobre sus fines y sus logros.</i> .....	491
MERCEDES ROMÁN FERNÁNDEZ: <i>Estudio de los clíticos en un texto dominicano del siglo XVIII.</i> .....	499
ANDREAS WESCH: <i>Observaciones acerca de algunas formas verbales del pasado en la Información de los Jerónimos, 1517.</i> . . . . .	509
VI. HISTORIA DE LA LENGUA LITERARIA	
FRANCISCO ABAD: <i>El "español primitivo": concepto y algunas cuestiones que plantea. . .</i> .....	519
EMILIO ALARCOS LLORACH: <i>El verso 869c del Libro de Buen Amor.</i> .....	529
JULIO ALONSO ASENJO: <i>Lengua y hablas en la comedia de Sepúlveda: Contribución al estudio del español del siglo XVI.</i> .....	533
MARÍA ÁLVAREZ: <i>La sombra como muerte: historia de una forma de contenido.</i> .....	545
FRANCISCO BUSTOS TOVAR: <i>Épica y crónica: contraste en la estructuración del discurso.</i> .....	557

JOSÉ JESÚS DE BUSTOS TOVAR: <i>Algunos aspectos de la forma de enunciación en textos medievales.</i>	569
MICAELA CARRERA DE LA RED: <i>De nuevo sobre las Glosas Emilianenses.</i>	579
MARÍA PILAR CELMA VALERO. <i>El modernismo lingüístico de Miguel de Unamuno en sus poesías (1907).</i>	597
SABINA COLLET EEDOLA: <i>Orígenes de la difusión de la lengua española en Francia (2ª parte del siglo XVI).</i>	609
MARÍA ASUNCIÓN CUESTA HERREZUELO: <i>El cultismo semántico en Soto de Rojas. .</i>	617
INÉS FERNÁNDEZ-ORDOÑEZ: <i>La abbreviatio en nuestra literatura medieval: reflexiones a la luz de la labor historiográfica alfonsí.</i>	631
CONSUELO GARCÍA GALLARÍN: <i>La innovación léxica en obras de Pío Baroja, Ramón del Valle Inclán y Miguel de Unamuno.</i>	641
JOSÉ MANUEL GARCÍA DE LA TORRE: <i>La influencia de Valle Inclán en la renovación de la lengua literaria española en el siglo XX.</i>	653
LUIS ALBERTO HERNANDO CUADRADO: <i>Análisis de un texto coloquial: La otra orilla de la droga, de J. L. de Tomás García.</i>	663
ANDREA HERRÁN SANTIAGO: <i>La prosa epistolar y aforística del siglo XVI.</i>	675
MARÍA ISABEL LÓPEZ MARTÍNEZ: <i>Neologismos en la poesía de Vicente Aleixandre.</i>	691
LUISA LÓPEZ-GRIGERA: <i>Teorías del estilo en el Siglo de Oro.</i>	703
FRANCISCO LLERA SÁNCHEZ: <i>Picardía, porquería, sarna y miseria: sobre las confluencias estilísticas del Barroco.</i>	715
ANTONIO MARCO GARCÍA: <i>Primera aproximación a la figura de Julio Cejador y Frauca.</i>	723
EMMA MARTINELL GIFRE: <i>La conciencia lingüística en el Viaje de Turquía.</i>	731
CARMEN ARACELI MARTÍNEZ ALBARRACÍN: <i>Los apelativos coloquiales en cuatro novelas españolas de postguerra (C.J. Cela, La Colmena; M. Delibes, Cinco horas con Mario; C.M. Gaité, Entre Visillos; R. Sánchez Ferlosio, El Jarama).</i>	739
JUAN MARTÍNEZ MARÍN: <i>La evolución de la ortografía española: de la ortografía "de las letras" a la ortografía "de los signos de la escritura".</i>	753
SANTIAGO MOLLFULLEDA: <i>Origen y evolución de la máxima "Nunca mejora de estado quien muda solamente de lugar y no de vida y costumbres".</i>	763

ESTRELLA MONTOLÍO DURÁN, <i>La conciencia lingüística de Valle Inclán: la voluntad de renovar la lengua literaria</i>	777
CARMEN PERAITA : <i>Erudición y verdad en Carrillo y Sotomayor.</i>	787
JUAN PÉREZ CUBILLO: <i>El lenguaje literario en algunos manuales del período de entreguerras.</i>	797
JUAN REY FUENTES: <i>El léxico de Herrera en Bécquer.</i>	805
JESÚS C. REY YELMO: <i>Aproximación a la lengua de López de Haro.</i>	813
EMILIO RIDRUEJO : <i>Los tratados de Historia del español bajo el reinado de Carlos IV: las obras de Vargas Ponce y Martínez Marina.</i>	825
ISABEL ROMÁN: <i>Galdós y la sátira lingüística.</i>	839
ADA SALAS MORENO: <i>Prosaísmos en la poesía de José Moreno Villa.</i>	853
ANTONIO SALVADOR PLANS: <i>La "propiedad" en el empleo de "otras lenguas" en Juan Ruiz.</i>	867
ROGER WRIGHT: <i>La metalingüística del siglo XII español (y la Chronica Adefonsi Imperatoris).</i>	879

## VII. ONOMÁSTICA

EDUARDO BARAJAS SALAS: <i>Los sufijos -ela, -ola e -iño en la onomástica extremeña.</i>	889
TOMÁS BUESA OLIVER: <i>Toponimia española en el Itinerario del Concolorcorvo. ....</i>	897
M <sup>a</sup> ANGELES CALERO FERNÁNDEZ: <i>Nombres parlantes femeninos en la onomástica paremiológica española. ....</i>	907
MARÍA CÁTIMA CARRERA DE LA RED: <i>Macrotoponimia castellana en fuentes documentales. Reflejo de la evolución histórica de nuestra lengua. ....</i>	919
RICARDO CIERBIDE MARTINENA: <i>Onomástica medieval contrastada en la Navarra peninsular y continental (siglos XIV-XV). ....</i>	937
JOSÉ CLARA TIBAU: <i>Antroponimia española derivada de los cantares de gesta franceses. ....</i>	949
JOSEFA MARÍA RERNÁNDEZ ROMERO: <i>La antroponimia en la obra de Miguel Delibes. ....</i>	955
MARÍA ROSA FORT CAÑELLAS: <i>Antroponimia primitiva aragonesa. ....</i>	969

MARÍA DOLORES GORDÓN PERAL: <i>Voces indocumentadas presentes en la toponimia y su importancia para la historia del léxico hispánico.</i> .....	981
MARÍA VICTORIA GUTIÉRREZ PÉREZ: <i>La microtoponimia con posible valor económico de un municipio cántabro: Ribamontán al Monte.</i> .....	993
ÁNGELES LÍBANO ZUMALACÁRREGUI: <i>Las variedades lingüísticas en el País Vasco: romance y vasco en la Edad Media.</i> .....	1001
SERGIO LÓPEZ MENA: <i>Toponimia laguense.</i> .....	1007
FRANCISCO MARSÁ: <i>Contribución de la toponimia a la Semántica.</i> .....	1013
FRANCISCO MORENO FERNÁNDEZ: <i>Toponimia de La Mancha: caracterización general...</i> .....	1021
STEPHAN RUHSTALLER: <i>Proyecto de un Diccionario toponomástico de Andalucía Occidental.</i> .....	1029
PURIFICACIÓN SUÁREZ ZARALLO: <i>Problemas de investigación onomástica.</i> .....	1037
EDUARDO TEJERO ROBLEDO: <i>Onomástica y literatura.</i> .....	1047
FRANCISCO TORRES MONTES: <i>Topónimos mozárabes en el oriente de la provincia de Almería.</i> .....	1059